

文學院「文化跨界中的人文研究」國際學術研討會議程

106 年 12 月 14 日(星期四)									
9:30-9:50 文院 706 會議室	報到								
9:50-10:00	開幕式—長官致詞、介紹貴賓								
專題演講 10:00-11:00 文院 706 會議室	主持人：游淙祺/中山大學文學院院長 演講人：Hisashi Nasu 教授 (早稻田大學社會系講座教授) 講題：How can “Crossing the Boundary” be made a topic and dealt with?								
第一場	主持人：黃心雅/中山大學教務長暨外文系教授								
11:00-12:00 文院 706 會議室	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="text-align: center;">木村正人教授 高千穗大學人類科學系</td> <td>Penal populism and Death Penalty in Japan</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">莊華興教授 馬來西亞博特拉大學外文系</td> <td>從翻譯視角看臺-馬文學交流的現狀與局限</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">楊郁芬副教授 中山大學外文系</td> <td>與國際學生的文化邂逅</td> </tr> </table>	木村正人教授 高千穗大學人類科學系	Penal populism and Death Penalty in Japan	莊華興教授 馬來西亞博特拉大學外文系	從翻譯視角看臺-馬文學交流的現狀與局限	楊郁芬副教授 中山大學外文系	與國際學生的文化邂逅		
木村正人教授 高千穗大學人類科學系	Penal populism and Death Penalty in Japan								
莊華興教授 馬來西亞博特拉大學外文系	從翻譯視角看臺-馬文學交流的現狀與局限								
楊郁芬副教授 中山大學外文系	與國際學生的文化邂逅								
12:00-13:30 文院 801 會議室	午餐/休息								
第二場	主持人：黃舒屏/中山大學外文系助理教授								
13:30-14:35 文院 706 會議室	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="text-align: center;">桑德琳副教授 阿爾圖瓦大學中文系</td> <td>Rhythm and Punctuation : The Specific and the Universal</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">易鵬副教授 中央大學英美語文學系</td> <td>Doubting Thomas, or between Zhi (指) and Zhi (至): Wang Wenxing(王文興) and Translation</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">徐淑瑛副教授 中山大學外文系</td> <td>Translations of Greek ν πνεύματι in Chinese Versions: Conceptualization and Mental Spaces</td> </tr> </table>	桑德琳副教授 阿爾圖瓦大學中文系	Rhythm and Punctuation : The Specific and the Universal	易鵬副教授 中央大學英美語文學系	Doubting Thomas, or between Zhi (指) and Zhi (至): Wang Wenxing(王文興) and Translation	徐淑瑛副教授 中山大學外文系	Translations of Greek ν πνεύματι in Chinese Versions: Conceptualization and Mental Spaces		
桑德琳副教授 阿爾圖瓦大學中文系	Rhythm and Punctuation : The Specific and the Universal								
易鵬副教授 中央大學英美語文學系	Doubting Thomas, or between Zhi (指) and Zhi (至): Wang Wenxing(王文興) and Translation								
徐淑瑛副教授 中山大學外文系	Translations of Greek ν πνεύματι in Chinese Versions: Conceptualization and Mental Spaces								
14:35-14:50	茶敘、休息								
第三場	主持人：徐淑瑛/中山大學外文系副教授								
14:50-16:10 文院 706 會議室	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="text-align: center;">賴淑芳教授 中山大學外文系</td> <td>Peter Pan Coming to the East</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">李佳容助理教授 中山大學外文系</td> <td>Boundary-Crossing: the Re-definition of Identity in Romantic Exploration of Changing Landscape</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">黃舒屏助理教授 中山大學外文系</td> <td>Metaphor and culture: LIFE IS A JOURNEY in Chinese and English</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">郭瓊嬌副教授 中山大學音樂系</td> <td>Experimental Music in Indonesia</td> </tr> </table>	賴淑芳教授 中山大學外文系	Peter Pan Coming to the East	李佳容助理教授 中山大學外文系	Boundary-Crossing: the Re-definition of Identity in Romantic Exploration of Changing Landscape	黃舒屏助理教授 中山大學外文系	Metaphor and culture: LIFE IS A JOURNEY in Chinese and English	郭瓊嬌副教授 中山大學音樂系	Experimental Music in Indonesia
賴淑芳教授 中山大學外文系	Peter Pan Coming to the East								
李佳容助理教授 中山大學外文系	Boundary-Crossing: the Re-definition of Identity in Romantic Exploration of Changing Landscape								
黃舒屏助理教授 中山大學外文系	Metaphor and culture: LIFE IS A JOURNEY in Chinese and English								
郭瓊嬌副教授 中山大學音樂系	Experimental Music in Indonesia								
第四場	主持人：蔡振念教授/中山大學中文系主任								
16:10-17:15 文院 706 會議室	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="text-align: center;">沈享民副教授 東吳大學哲學系</td> <td>語文研究與哲學方法論之間或之外：龔鵬程的文化符號學建構之評議</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">陳孟熙助理教授 東方設計學院影視藝術系</td> <td>我翻譯，故我信：跨文化宗教信仰的視覺融合呈現</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">許仁豪助理教授 中山大學劇藝系</td> <td>現代性創傷與主體之再造：從《長恨歌》談上海文化記憶</td> </tr> </table>	沈享民副教授 東吳大學哲學系	語文研究與哲學方法論之間或之外：龔鵬程的文化符號學建構之評議	陳孟熙助理教授 東方設計學院影視藝術系	我翻譯，故我信：跨文化宗教信仰的視覺融合呈現	許仁豪助理教授 中山大學劇藝系	現代性創傷與主體之再造：從《長恨歌》談上海文化記憶		
沈享民副教授 東吳大學哲學系	語文研究與哲學方法論之間或之外：龔鵬程的文化符號學建構之評議								
陳孟熙助理教授 東方設計學院影視藝術系	我翻譯，故我信：跨文化宗教信仰的視覺融合呈現								
許仁豪助理教授 中山大學劇藝系	現代性創傷與主體之再造：從《長恨歌》談上海文化記憶								
17:15~	晚宴/團體合照								

文學院「文化跨界中的人文研究」國際學術研討會議程

106 年 12 月 15 日(星期五)									
9:00-9:30 藝術大樓 801 室	報到								
專題演講 9:30-10:30 藝術大樓 801 室	主持人：王瓊玲/中山大學文學院副院長、劇場藝術系主任 演講人：Stephen West (亞利桑那州立大學講座教授) 講題：Multiple Translations and Multiple Misunderstandings: John D'Marignolli's Encounter with the Mongol Khan								
第五場	主持人：王儀君/高雄醫學大學語言與文化中心教授								
10:30-12:00 藝術大樓 801 室	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%;">岡崎由美教授 早稻田大學中文系</td> <td>日本江戶時代對中國戲曲的翻譯工程－藏書、閱讀、翻譯</td> </tr> <tr> <td>王瓊玲教授 中山大學劇藝系</td> <td>「亡國史鑒」——晚清改良新戲《越南亡國慘》中之國族意識與歷史書寫</td> </tr> <tr> <td>孫玫教授 中央大學中文系</td> <td>回望中國戲曲的跨文化演出</td> </tr> <tr> <td>熊賢關副教授 義守大學應英系</td> <td>跨文化情境下的戲曲呈現－論說翻譯唱詞之「倚聲填詞」</td> </tr> </table>	岡崎由美教授 早稻田大學中文系	日本江戶時代對中國戲曲的翻譯工程－藏書、閱讀、翻譯	王瓊玲教授 中山大學劇藝系	「亡國史鑒」——晚清改良新戲《越南亡國慘》中之國族意識與歷史書寫	孫玫教授 中央大學中文系	回望中國戲曲的跨文化演出	熊賢關副教授 義守大學應英系	跨文化情境下的戲曲呈現－論說翻譯唱詞之「倚聲填詞」
岡崎由美教授 早稻田大學中文系	日本江戶時代對中國戲曲的翻譯工程－藏書、閱讀、翻譯								
王瓊玲教授 中山大學劇藝系	「亡國史鑒」——晚清改良新戲《越南亡國慘》中之國族意識與歷史書寫								
孫玫教授 中央大學中文系	回望中國戲曲的跨文化演出								
熊賢關副教授 義守大學應英系	跨文化情境下的戲曲呈現－論說翻譯唱詞之「倚聲填詞」								
12:00-13:40 藝術大樓 801 室	午餐/休息								
第六場	主持人：賴俊雄/成功大學外文系特聘教授								
13:40-14:50 藝術大樓 801 室	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%;">李翠玉副教授 高雄師範大學英語系</td> <td>Vietnam as the Forever War: Viet Thanh Nguen and Memories in Ellipsis</td> </tr> <tr> <td>戴景賢特聘教授 中山大學中文系</td> <td>遼、金、元之民族觀及其文明認同</td> </tr> <tr> <td>魏月萍助理教授 新加坡南洋理工大學中文系</td> <td>「原住民」與「移住民」：新加坡馬來小說中島嶼歷史的族群正義</td> </tr> </table>	李翠玉副教授 高雄師範大學英語系	Vietnam as the Forever War: Viet Thanh Nguen and Memories in Ellipsis	戴景賢特聘教授 中山大學中文系	遼、金、元之民族觀及其文明認同	魏月萍助理教授 新加坡南洋理工大學中文系	「原住民」與「移住民」：新加坡馬來小說中島嶼歷史的族群正義		
李翠玉副教授 高雄師範大學英語系	Vietnam as the Forever War: Viet Thanh Nguen and Memories in Ellipsis								
戴景賢特聘教授 中山大學中文系	遼、金、元之民族觀及其文明認同								
魏月萍助理教授 新加坡南洋理工大學中文系	「原住民」與「移住民」：新加坡馬來小說中島嶼歷史的族群正義								
14:40-15:30	茶敘/休息								
第七場	主持人：楊婉儀/中山大學哲學所所長								
15:30-16:20 藝術大樓 801 室	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%;">劉文強教授 中山大學中文系</td> <td>大數據下的跨領域地理研究</td> </tr> <tr> <td>楊濟襄教授 中山大學中文系</td> <td>重新加冠的勇士：當代成年禮儀的創新模式與社會實踐——跨越族群、尊重信仰、融入社區的可行範式</td> </tr> </table>	劉文強教授 中山大學中文系	大數據下的跨領域地理研究	楊濟襄教授 中山大學中文系	重新加冠的勇士：當代成年禮儀的創新模式與社會實踐——跨越族群、尊重信仰、融入社區的可行範式				
劉文強教授 中山大學中文系	大數據下的跨領域地理研究								
楊濟襄教授 中山大學中文系	重新加冠的勇士：當代成年禮儀的創新模式與社會實踐——跨越族群、尊重信仰、融入社區的可行範式								
第八場	主持人：張錦忠/中山大學人文研究中心主任								
16:20-17:20 藝術大樓 801 室	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%;">應廣儀教授 中山大學音樂系</td> <td>節奏</td> </tr> <tr> <td>李思嫻副教授 中山大學音樂系</td> <td>情節到神情：從《袍修羅蘭》套曲之創作與編配詮釋談起</td> </tr> <tr> <td>李美文教授 中山大學音樂系</td> <td>優游在古典音樂藍海中的鄧麗君</td> </tr> </table>	應廣儀教授 中山大學音樂系	節奏	李思嫻副教授 中山大學音樂系	情節到神情：從《袍修羅蘭》套曲之創作與編配詮釋談起	李美文教授 中山大學音樂系	優游在古典音樂藍海中的鄧麗君		
應廣儀教授 中山大學音樂系	節奏								
李思嫻副教授 中山大學音樂系	情節到神情：從《袍修羅蘭》套曲之創作與編配詮釋談起								
李美文教授 中山大學音樂系	優游在古典音樂藍海中的鄧麗君								
17:20~	團體大合照								